

Hướng dẫn Thông tin Hóa đơn Dịch vụ Cấp thoát nước

Dành cho Cư dân Nước ngoài

Hướng dẫn này được thiết kế để giúp cư dân nước ngoài đang sinh sống tại Dương Châu hiểu rõ hóa đơn cấp thoát nước của mình, bao gồm cách đọc hóa đơn và các phương thức thanh toán khác nhau.

Các loại hóa đơn

Tháng hiện tại



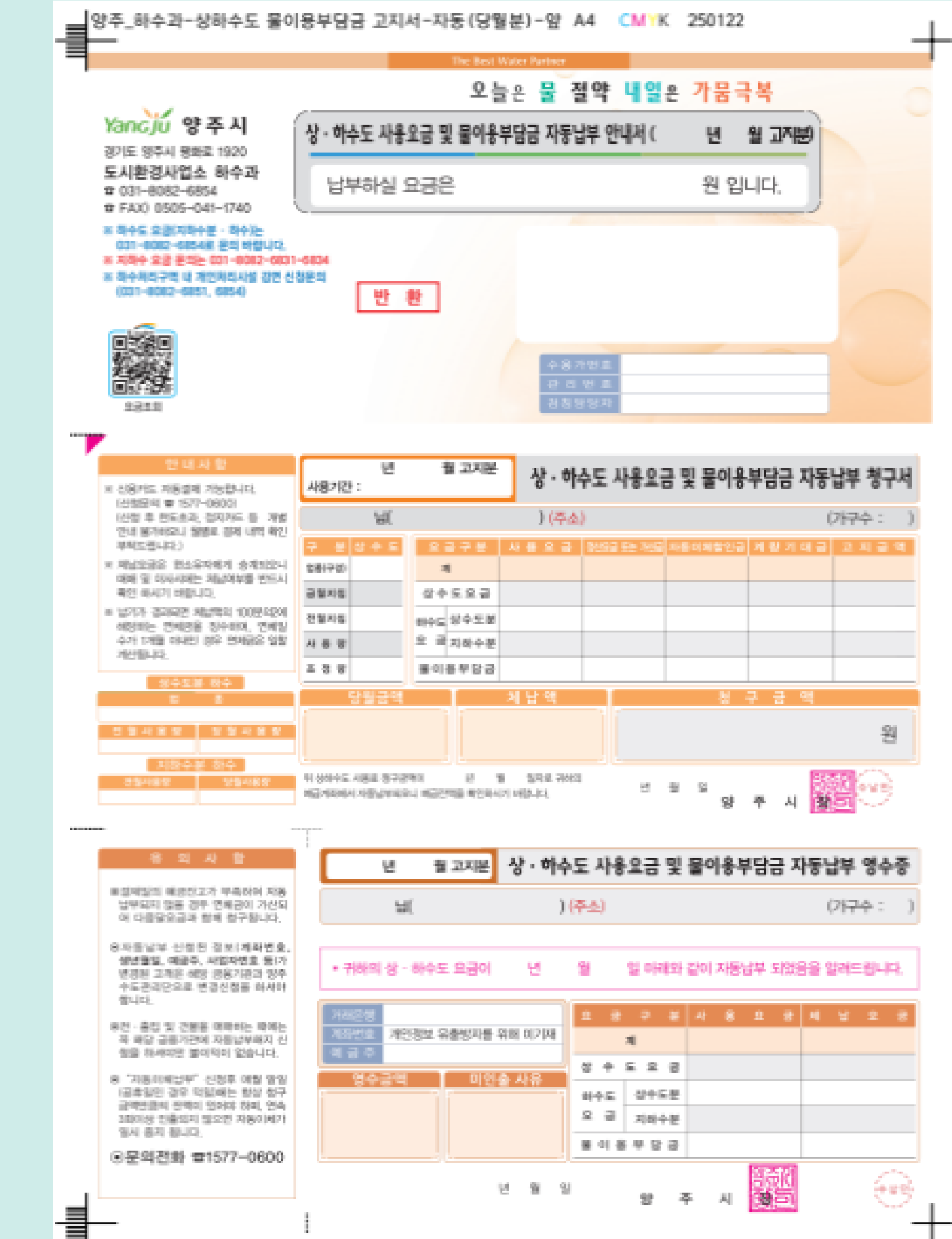
(Màu xanh lá)

Quá hạn / Nợ tồn đọng



(Màu tím)

Ghi nợ trực tiếp



(Màu vàng)

Đối tượng thanh toán

Các hộ gia đình hoặc doanh nghiệp sử dụng hệ thống thoát nước tại Dương Châu.

Ngày lập hóa đơn

Vào khoảng ngày 10–15 hàng tháng (phí được tính dựa trên lượng sử dụng của tháng trước).

Các phương thức thanh toán

Thanh toán hóa đơn tại ngân hàng, thẻ tín dụng, hoặc chuyển khoản ngân hàng ảo theo từng khách hàng.

Liên hệ

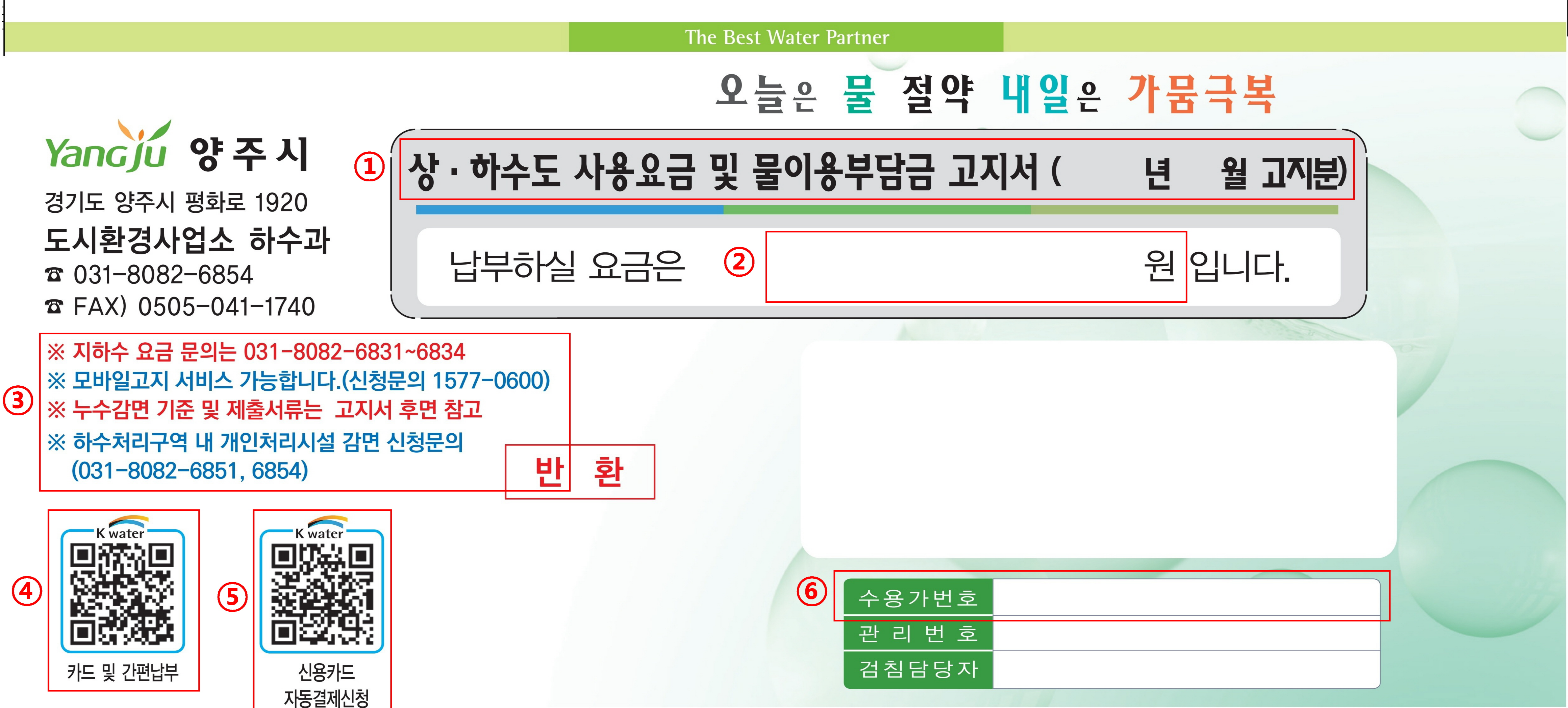
☎031-870-0901 (K-Water, Chi nhánh Cấp nước Dương Châu)

☎031-8082-6854 (Cơ quan Dịch vụ Môi trường Đô thị, Phòng Thoát nước)



Cán bộ thành phố Dương Châu tuyệt đối không yêu cầu tiền bạc hay tài sản có giá trị vì mục đích cá nhân dưới bất kỳ hình thức nào.

Phần Đầu



Đây là những thông tin cơ bản mà bạn sẽ thấy đầu tiên ngay sau khi nhận hóa đơn.

상·하수도 사용요금 및 물이용부담금 고지서 (년 월 고지분)

Điều này cho biết tháng thông báo

TIP! Phí tháng này được tính dựa trên lượng nước sử dụng của tháng trước.

납부하실 요금은 ② 원입니다.

Đây là số tiền bạn cần thanh toán trong tháng này.

③ ※ 지하수 요금 문의는 031-8082-6831~6834
 ※ 모바일고지 서비스 가능합니다.(신청문의 1577-0600)
 ※ 누수감면 기준 및 제출서류는 고지서 후면 참고
 ※ 하수처리구역 내 개인처리시설 감면 신청문의 (031-8082-6851, 6854) 반 환

Đây là các số điện thoại để hỏi về hóa đơn và đăng ký dịch vụ hóa đơn điện tử.

- MoĐăng ký dịch vụ hóa đơn điện tử, thay đổi tên và thanh toán tự động (☎1577-0600)
- Hỏi về chỉ số đồng hồ nước ngầm (☎031-8082-6831~4)
- Hỏi về tính phí thoát nước và các khoản giảm giá (☎031-8082-6854)

TIP! Thông tin chi tiết về giảm phí do rò rỉ nước và các trường hợp khác được cung cấp ở mặt sau.

④ QR code for card payment (카드 및 간편납부)
 ⑤ QR code for credit card automatic payment (신용카드 자동결제신청)

Đây là trang thông tin để thanh toán hóa đơn thuận tiện qua thanh toán trực tuyến và thanh toán tự động bằng thẻ tín dụng.

④: Mã QR để đăng ký thanh toán trực tuyến đơn giản
 ⑤: Mã QR để đăng ký thanh toán tự động bằng thẻ tín dụng

TIP! Bạn có thể tra cứu và thanh toán hóa đơn trực tuyến bằng mã khách hàng (số khách hàng) của mình.

⑥ 수용가번호
 관리번호
 검침담당자

Số khách hàng (hoặc mã khách hàng) là số định danh duy nhất được cấp cho từng đồng hồ đối với khách hàng sử dụng nước máy hoặc nước ngầm.

TIP! Cung cấp số khách hàng khi gọi điện hỏi về hóa đơn sẽ giúp tra cứu nhanh hơn.

Phần Giữa

안 내 사 항

※ 신용카드 자동결제 가능합니다.
(신청문의 ☎ 1577-0600)
(신청 후 한도초과, 정지카드 등 개별 안내 불가하오니 월별로 결제 내역 확인 부탁드립니다.)

※ 체납요금은 현소유자에게 승계되오니 매매 및 이사시에는 체납여부를 반드시 확인 하시기 바랍니다.

⑦ ※ 납기가 경과되면 체납액의 100분의2에 해당하는 연체금을 징수하며, 연체일수가 1개월 이내인 경우 연체금은 일할 계산됩니다.

년 월 고지분

사용기간 : **상·하수도 사용요금 및 물이용부담금 영수증 (고객보관용)**

⑧ **님() (주소) (가구수 :)**

구 분	상 수 도	요 금 구 분	사 용 요 금	계 량 기 대 금	정산요금 또는 가산금	고 지 금 액
업종(구경)		계				
금월지침		상 수 도 요 금				
전월지침		하수도 상 수 도 분				
사 용 량		요 금 지 하 수 분				
조 정 량		물 이용부담금		⑩		⑪

상수도분 하수

업 종

전 월 사 용 량 당 월 사 용 량

전자납부번호

⑨

고객전용계좌()

납부하실 금액

(납기내)

년 월 일 까지

미 납 금 알 림

위 금액을 정히 영수합니다 ※ 미납금은 독촉장으로 납부하시기 바랍니다.

년 월 일

※ 자동납부하시면 상수도사용료의 1%가 할인됩니다. (지로번호 6102575)

양 주 시

수납인

Thông tin thanh toán hóa đơn, chẳng hạn như lượng sử dụng tháng này

⑦ ※ 체납요금은 현소유자에게 승계되오니 매매 및 이사시에는 체납여부를 반드시 확인 하시기 바랍니다.

⑦ ※ 납기가 경과되면 체납액의 100분의2에 해당하는 연체금을 징수하며, 연체일수가 1개월 이내인 경우 연체금은 일할 계산됩니다.

• Phí quá hạn sẽ được chuyển sang chủ sở hữu hiện tại, vì vậy hãy đảm bảo thanh toán trước khi mua/bán bất động sản hoặc chuyển ra ngoài.

• Nếu phát sinh số tiền quá hạn do không thanh toán hóa đơn trước hạn chót, có thể bị tính phí trễ hạn tương đương 2% tổng số tiền quá hạn.

TIP! Sau khi đăng ký thanh toán tự động, vui lòng kiểm tra chi tiết thanh toán hàng tháng để tránh phát sinh nợ tồn đọng do vượt hạn mức hoặc thẻ bị tạm ngừng.

⑧

구 분	상 수 도
업종(구경)	
금월지침	
전월지침	
사 용 량	
조 정 량	

Đây là thông tin cơ bản để tính phí, bao gồm danh mục sử dụng của bạn (mục đích sử dụng nước), chỉ số đồng hồ và tổng lượng sử dụng.

Từ trên xuống dưới, lần lượt hiển thị

- Danh mục sử dụng (Đường kính ống),
- Chỉ số đồng hồ tháng trước,
- Chỉ số đồng hồ tháng trước,
- Lượng sử dụng tháng này,
- Lượng điều chỉnh (giá trị cuối cùng sau khi trừ các khoản giảm trừ, chẳng hạn như lượng rò rỉ, khỏi tổng lượng sử dụng)

TIP! Chỉ số đồng hồ được kiểm tra vào cuối mỗi tháng.

⑨

고객전용계좌()

Đây là số tài khoản riêng của khách hàng cần thiết để thanh toán hóa đơn qua chuyển khoản ngân hàng.

• Tên trong ngoặc đơn () là tên ngân hàng nhận tiền.

TIP! Nếu số tiền chuyển khoản khác với số tiền trên hóa đơn, giao dịch chuyển khoản sẽ không thể hoàn tất.

<p style="text-align: center;">⑩</p> <p style="text-align: center;">납부하실 금액</p> <p style="text-align: center;">(납기내)</p> <p style="text-align: center;">년 월 일 까지</p>	<p style="text-align: center;">⑪</p> <p style="text-align: center;">미 납 금 알 림</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

⑩: Phí xác nhận cuối cùng của tháng này.

⑪: Tổng phí quá hạn tích lũy đến tháng này.

TIP! Thanh toán hóa đơn có thể được thực hiện tại quầy giao dịch ngân hàng, hoặc bạn có thể thanh toán trực tiếp qua máy rút tiền tự động (ATM).

Phần Cuối

년 월 고지분 (수납은행 보관용)
 상·하수도 사용요금 및 물이용부담금 수납원부

성명	
수용가번호	
납부금액	
상수도요금	
하수도요금	상수도분
하수도요금	지하수분
물이용부담금	

위 금액의 수납을 의뢰합니다.

년 월 일
 양주시장



년 월 고지분 상·하수도 사용요금 및 물이용부담금 영수필통지서 (발행기관 보관용)
 님() (주소) (가구수 :)

전자납부번호

고객전용계좌()

위 금액을 납부마감일까지 관내 금융기관 및 우체국에 납부하여 주시기 바랍니다.

년 월 일 양주시



Đây là phần thông tin kiểm tra cuối cùng trước khi thanh toán, phần này sẽ được ngân hàng lưu giữ sau khi hoàn tất thanh toán

성명
 수용가번호
 납부금액
 상수도요금
 하수도요금 상수도분
 하수도요금 지하수분
 물이용부담금

Đây là số tiền được tính dựa trên danh mục sử dụng và mức giá theo bậc sử dụng.

Nội dung từ trên xuống lần lượt như sau

- Tên khách hàng
- Số khách hàng
- Số tiền thanh toán
- Phí nước
- Phí thoát nước (Người dùng nước máy và nước ngầm)
- Phí sử dụng nước (Chỉ dành cho người dùng nước máy)

TIP! Phí thoát nước được phân loại riêng cho các trường hợp sử dụng đồng thời cả nước máy và nước ngầm, nhưng nếu danh mục sử dụng và lượng sử dụng giống nhau thì phí sẽ không khác nhau.

TIP! Vui lòng nhớ đăng ký thay đổi chủ sở hữu sau khi mua bán nhà hoặc chuyển chỗ ở.

유의사항

- ◎결제일의 예금잔고가 부족하여 자동 납부되지 않을 경우 연체금이 가산되어 다음달요금과 함께 청구됩니다.
- ◎자동납부 신청된 정보(계좌번호, 생년월일, 예금주, 사업자번호 등)가 변경된 고객은 해당 금융기관과 양주수도관리단으로 변경신청을 하셔야 합니다.
- ◎전·출입 및 건물을 매매하는 때에는 꼭 해당 금융기관에 자동납부해지 신청을 하셔야만 불이익이 없습니다.
- ◎“자동이체납부” 신청후 매월 말일(공휴일인 경우 익일)에는 항상 청구금액만큼의 잔액이 있어야 하며, 연속 3회이상 인출되지 않으면 자동이체가 일시 중지 됩니다.

○ Lưu ý dành cho khách hàng đã đăng ký chuyển khoản tự động.

- Nếu thanh toán tự động không được thực hiện do không đủ số dư vào ngày thanh toán, phí trễ hạn sẽ được cộng thêm và tính vào hóa đơn tháng sau.
- Khách hàng có thông tin thay đổi kể từ khi đăng ký thanh toán tự động phải đăng ký cập nhật tại Chi nhánh Cấp nước Dương Châu.
- Để tránh bất kỳ thiệt hại nào, bạn phải đăng ký hủy thanh toán tự động sau khi mua bán nhà hoặc chuyển chỗ ở.
- Sau khi đăng ký thanh toán tự động, số dư bằng với số tiền trên hóa đơn phải được duy trì vào ngày cuối cùng của mỗi tháng (hoặc ngày làm việc tiếp theo nếu là ngày lễ). Nếu việc trừ tiền thất bại ba lần liên tiếp, chuyển khoản tự động sẽ bị tạm ngừng.
- Vui lòng liên hệ ☎1577-0600 để được hỗ trợ về thanh toán tự động.

상하수도 사용료 요율표

※ 학교(유치원·초·중·고)에서 사용하는 일반용 사용요금은 일반용 1단계 요금을 적용한다.
 ※ 물이용부담금은 1m³당 170원

업종별	사용량	상수도				업종별	사용량	하수도			
		2025년	2026년	2027년	2028년			2025년	2026년	2027년	2028년
가정용	1~10	580	590	610	620	가정용	1~10	660	690	720	750
	11~20	940	960	990	1,010		11~20	860	900	930	970
	21~	1,300	1,330	1,370	1,400		21~	1,230	1,280	1,330	1,380
일반용	1~75	1,200	1,230	1,260	1,290	일반용	1~50	910	940	980	1,020
	76~150	1,590	1,630	1,670	1,710		51~100	1,270	1,320	1,370	1,430
	151~	1,970	2,010	2,060	2,110		101~	1,780	1,850	1,920	2,000
욕탕용	1~	1,400	1,440	1,470	1,510	욕탕용	1~	1,290	1,340	1,390	1,450
전용공업용	1~	780	790	810	830	산업용	1~	1,780	1,850	1,920	2,000

- ### 요금안내사항
- 간단 e납부 서비스
 전국어디서나 은행 (ATM기), 인터넷뱅킹, 위택스 등에서 현금 및 신용카드보다 편리하게 납부 할 수 있습니다.
 - 은행 현금인출기(ATM기)
 - 은행 인터넷뱅킹
 - 위택스(www.wetax.go.kr)
 - 금융결제원의 인터넷지로(www.cardrotax.or.kr)
 - 자동이체 신청·해지
 지로번호 : 610257
 - 거래은행 방문신청 (통장, 도장, 신분증 지참)
 - 고객센터로 유선신청 (☎ 1577-0600)
 - 인터넷지로 사이트에서 신청

- Phí cấp thoát nước được tính theo tỷ lệ lượng nước sử dụng (đơn vị: m³). Mức giá trên mỗi 'm³' khác nhau tùy theo danh mục kinh doanh và bậc sử dụng. Danh mục kinh doanh hiện đang áp dụng được xác định dựa trên các tiêu chuẩn quy định tại [Phụ lục 2] của 'Điều lệ Cấp nước Thành phố Dương Châu'
- Thành phố chúng tôi đã thiết lập và đang triển khai hệ thống giảm một phần phí cấp thoát nước cho các khách hàng đáp ứng đủ điều kiện. Vui lòng liên hệ với người phụ trách của từng phòng ban để biết thông tin chi tiết về các chương trình này (chẳng hạn như giảm phí cho gia đình nhiều con {hộ gia đình có từ 2 con nhỏ trở lên}, giảm phí cho gia đình có trẻ sơ sinh tại thành phố Dương Châu, v.v.).

Hướng dẫn đường đi



Bảng phương tiện công cộng

Từ Dongducheon:
 Xuống tại trạm 'Cơ quan Dịch vụ Môi trường Đô thị Thành phố Dương Châu' sau khi đi xe buýt số 36, 39 hoặc 53.

Từ Uijeongbu:
 Xuống tại trạm 'Cơ quan Dịch vụ Môi trường Đô thị' sau khi đi xe buýt số 36, 39 hoặc 53.

Địa chỉ chi tiết

Tầng 2, Trung tâm Kinh doanh Môi trường, 1920 Pyeonghwa-ro, Yangju-si, Gyeonggi-do (Bongyang-dong)
 1922 Pyeonghwa-ro, Yangju-si, Gyeonggi-do, Chi nhánh Cấp nước Dương Châu K-water (Phía sau Cơ quan Dịch vụ Môi trường Đô thị)

※ Một số nội dung của thông báo này được dịch bằng AI tạo sinh, vì vậy có thể có một số sai sót nhỏ hoặc dịch không chính xác.